

Séance 3 : Structure des phrases complexes

Hygin VS Apollodore

<p>αἱ δὲ ἐπαγγέλλονται δῶρα δώσειν Ἀλεξάνδρῳ ; Ἴηρα μὲν πασῶν προκριθεῖσα βασιλείαν πάντων,</p> <p>ἐπαγγέλλονται : promettent + prop. inf δώσειν inf. fut προκριθεῖσα : part. oar. passif féminin + gén. fem. πασῶν : choisie de préférence, préférée à toutes (les déesses) βασιλείαν πάντων : la royauté sur tous les hommes</p>	<p>cui Iuno, si secundum se iudicasset, pollicita est in omnibus terris eum regnaturum, diuitem praeter ceteros praestaturum;</p> <p>cui : relatif de liaison désignant Alexandre Pâris</p>
<p>Ἀθηνᾶ δὲ πολέμου νίκην,</p>	<p>Minerua, si inde uictrix discederet, fortissimum inter mortales futurum [esse] et omni artificio scium;</p>
<p>Ἀφροδίτη δὲ γάμον Ἑλένης.</p>	<p>Venus autem Helenam Tyndarei filiam formosissimam omnium mulierum se in coniugium dare promisit.</p>

αἱ δὲ ἐπαγγέλλονται δῶρα δώσειν Ἀλεξάνδρῳ ; Ἥρα μὲν πασῶν προκριθεῖσα βασιλείαν πάντων,	cui Iuno , si secundum se iudicasset, pollicita est in omnibus terris eum regnaturum, diuitem praeter ceteros praestaturum;
Ἀθηνᾶ δὲ πολέμου νίκην,	Minerua , si inde uictrix discederet, fortissimum inter mortales futurum [esse] et omni artificio scium;
Ἀφροδίτη δὲ γάμον Ἑλένης.	Venus autem Helenam Tyndarei filiam formosissimam omnium mulierum se in coniugium dare promisit .

OBSERVATIONS SYNTAXIQUES

Le verbe principal :

« **ἐπαγγέλλονται** » de la 1^{ère} proposition est sous-entendu dans les propositions suivantes.

Les mots de liaison :

Les propositions sont coordonnées par μέν /δέ

L'expression de la condition :

La condition est exprimée par le participe aoriste passif et son complément « **πασῶν προκριθεῖσα** »

L'objet promis est exprimé par :

une proposition infinitive au futur (traduite par une complétive en français) dans la première proposition puis par des GN dans les suivantes, composés d'un accusatif et d'un génitif

Le verbe principal :

« **pollicita est** » de la 1^{ère} proposition est sous-entendu dans la 2^{ème} proposition. Il est repris par « **promisit** » dans la 3^{ème} proposition

Les mots de liaison :

Les 2 premières propositions sont juxtaposées. Tandis que l'adverbe « **autem** », dans la 3^{ème} proposition, attire l'attention du lecteur sur la 3^{ème} offre, celle d'Hélène.

L'expression de la condition :

Les 2 premières propositions indépendantes contiennent une subordonnée de condition.

L'objet promis est exprimé par :

une proposition infinitive au futur (traduite par une complétive en français) et par un infinitif présent dans la 3^{ème} proposition car celui-ci complète le verbe « **promitto** », qui implique une notion de futur.

Proposition de synthèse :

- Des similitudes de construction : l'emploi du futur pour noter la promesse
- Le grec est plus synthétique : des GN remplacent des propositions infinitives mentionnant l'objet promis
- En latin, des propositions conditionnelles précisent les conditions à remplir pour obtenir le prix.

Cette compétition est moins détaillée chez Apollodore car il approfondit la narration de l'enlèvement, contrairement à Hygin qui choisit de préciser le déroulement de la dispute. C'est davantage la rhétorique de la *disputatio* qui est ici mise en avant